

# **Tlahtoltekpanaltin wan sepantlahtlapowaltin**

Enunciados y diálogos

Inin

+

Tlakualli

+

Amo

+

Welik





# Tlahtoltekpanaltin

## Enunciados



El aprendizaje del idioma náhuatl no se debe limitar a vocabularios aislados, se requiere de la construcción de frases y enunciados bajo un pensamiento completo, en los que se clarifique quien hace, quien quiere algo, o a quien le pasa algo.

Al analizar los textos que conforman este apartado, se puede observar que el sujeto puede estar implícito en algunos casos y en otros el verbo.

Para alcanzar el dominio oral de la lengua náhuatl, debemos comenzar con la construcción de expresiones ordenadas congruentemente con pleno significado para el emisor y receptor.

### **Nokohkoltzin okualanki wan neh onikilih**

Se enojó mi abuelito y yo le dije

**tlalia ok achi tikualanis welitis tikokoliskuis**

si sigues enojándote, puedes enfermarte

**okachi kualli xipakto wan ihkon, nochtin tipaktoskeh.**

es mejor que te alegres y así, todos lo estaremos.

### **Inin tlakualli amo welik**

Esta comida no está sabrosa

**satekitl poyek wan kokok**

está demasiado salada y picosa

**miak chilli okitlalilih tlakualchiwani**

la cocinera le puso mucho chile

**amo nikkuas wan amo niktlahtlawas.**

no la comeré y no la pagaré.

### **Nekateh ichpokameh mihtotiskeh**

Esas muchachas desean bailar

**ma tikinnotzakah tonawak ma tlakonikah**

invitémoslas a tomar algo

**wan niman inwan timihtotiskeh.**

y después bailaremos con ellas.

### **Nikowasneki poyohnakatl wan tomin amo nechahxilia**

Quiero comprar carne de pollo y no tengo dinero

**san nikpia sempoalli wan makuilli pesoh**

únicamente tengo veinticinco pesos

**okachi kualli nikilis nosiwa, ma kichipawa se poyohtenan**

será mejor decirle a mi esposa que mate una gallina

**wan ihkon nisepantlakuas inwan nochanehkawah.**

y así comeré junto con mis familiares.

## ¿Sabías que?...

En los municipios de la zona alta de la Sierra de Zongolica, como Tehuipango, Astacinga, Tlaquilpa, Atlahuilco, Xoxocotla, Soledad Atzompa, la tradición artesanal es muy característica.

El valor de un borrego esta directamente relacionado con la lana que produce, pues a partir de ello, las mujeres principalmente pueden elaborar el hilo de la lana para la confección de tlahpiallis, mangas o cotones, kuapintos y demás prendas.

Importante es destacar que las artesanas tiñen la lana de manera tradicional, a partir de técnicas ancestrales, elaborando la tintura con elementos de la naturaleza, como la cochinilla para obtener el color rojo.

## ¿Sabías que?...

Cuando se establece un diálogo, no es una regla que debe surgir a partir de una pregunta, dentro del diálogo concurren otros lenguajes que provocan reacciones en el interlocutor, como los gestos, ademanes, entre otros.

El diálogo puede surgir al responder una orden o sugerencia, como en el caso de *okachi kualli ximokuapaka* – será mejor que te laves la cabeza; en donde no se rompe el diálogo a pesar de no ser pregunta.

Se debe tener presente que el diálogo por lo común se da entre dos personas en condiciones de igualdad para interactuar, abordando temas simples, que los lleven a una conclusión o acuerdo por mínimo que sea.

# Sepantlahtlapowaltin

## Diálogos

En el aprendizaje del idioma náhuatl el diálogo resulta prioritario si se busca un dominio correcto de la lengua, en este apartado, se busca que a partir de los ejemplos expuestos, las y los interesados en este idioma construyan nuevos diálogos de mayor extensión, fortaleciendo de esta manera la escritura y oralidad del idioma náhuatl.

### 1.- *¿Tlen tikchiwa nikan moselti?*

¿Qué haces aquí tan solitario?

### 2.- *Nikan nikhixtok se notlasoh.*

Aquí estoy esperando a mi querencia.

### 1.- *Nesi ttleokoya, ¿kox amo yomitzikah motlasoh?*

Parece que estás triste, ¿no será que tu querencia ya te olvidó?

### 2.- *Yi wehkawitl nikonchixtok inon ichpokatzin.*

Ya tiene mucho tiempo que estoy esperando a esa muchachita.

### 1.- *Amo ximotekipacho, ma tilwittatih, ompa ok se tikahsis.*

No te preocupes, vamos a la fiesta, ahí te encontrarás otra.

### 2.- *Yi nelli, ma tiyah, kox amo sanenka nikonchixtok.*

Es cierto, ¡vamos! posiblemente la estoy esperando en vano.

**x.- Panolti noyolikni, tlekan timokuatataka, kox amo tipiochoh?**

Buenos días compañero, ¿por qué te rascas la cabeza?, ¿no tendrás piojos?

**y.- Amo nipiochoh, se tototl onechapitzki, ik inon nimokuapopowa.**

¡No estoy piojoso! un pájaro me surró, por eso me estoy limpiando.

**x.- Okachi kualli ximokuapaka, tlamo ilwitlan tikokohyaxtos.**

Será mejor que te laves la cabeza, de no ser así estarás apestando en la fiesta.

**y.- Tlalia techontlanetis xapoh wan atl techtleokolis, nimaltis.**

Si me prestas jabón y me regalas agua, me baño.

**x.- Kema, nimitztlanetis tlen tiknehnekis kampa timoyekchiwas.**

Sí, te prestaré lo necesario para que te arregles.

**y.- Tlasohkamati noyolikni, ihkoni amo nechchichikoittaskeh.**

Gracias compañero, así ya no seré discriminado.

### ¿Sabías que?...

El diálogo no surge solo, debe generarse, en especial cuando existe confianza recíproca.

En el idioma náhuatl se dialoga sobre el clima, la producción agrícola, enfermedades, situación económica, organización y desarrollo social; quien desea entablar diálogo con alguna persona del medio indígena deberá conocer generalidades del idioma y escuchar la oralidad de ésta para conocer sus intereses y expectativas, de esta manera establecerá una plática amena o diálogo participativo.



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la **ACTIVIDAD 14** conforme a las instrucciones que se indican.